



TOPA OP • MEGILLAS ESTHER • МААМАР 9

ובבואה לפני המלך אמר עם הספר וגו'

«И когда она предстала перед
царём, он велел записать в книге»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/megillas-esther/9/

1 ובבואה לפני המלך אמר עם הספר וגו'. הנה ארזי"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] שית אלפי שנים הוי עלמא וחד חרוב שהוא בכח' מנוחה שאין בו עליות וירידות

«И когда она пришла пред царя, он повелел записать в свитке», и т. д. Наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Мир существует шесть тысяч лет, а одну [тысячу] он пребывает в запустении»; это состояние покоя (менуха), в котором нет ни подъёмов, ни спусков;

כי כל ימות עוה"ז שית אלפי שנים הן בבחינת ירידות ועליות הן בנשמות הן בגופות שכמה פעמים היו ישראל בשלוה ואח"כ ירדו כו'.

ибо все дни этого мира — шесть тысяч лет — относятся к состоянию спусков и подъёмов, как в душах, так и в телах: много раз Израиль жил в спокойствии, а затем приходил к упадку и т. д.

2 והנה ירידה צורך עליי [עלייה] היא ועלייה זו בכללה נחלקת לשנים שהן ארבע. דהיינו שנים לנפשות שהן ג"ע [גן עדן] התחתון והעליון. ושנים לגופות שהם ימות המשיח ותחיית המתים.

Итак, нисхождение необходимо для последующего возвышения. Это возвышение в целом делится на две категории, которые составляют четыре ступени: две — для душ, то есть нижний и верхний Ган Эден, и две — для тел, то есть дни Машиаха и воскресение мёртвых.

ועל עליות הללו נאמר ילכו מחיל אל חיל שיש כמה מיני מדרגות שונות בעליות הנפשות.

Об этих возвышениях сказано: «Будут они переходить от силы к силе», ибо возвышения душ включают множество различных ступеней.

3 וכמה מיני היכלות בית הנשים ובית הנשים שני ג"ע [גן עדן] תחתון וג"ע [וגן עדן] עליון. ויש נהר די נור המפסיק בין עליות

И [есть] множество видов чертогов (эйхалот): «дом женщин» и «второй дом женщин» — нижний Ган Эден и верхний Ган Эден. И есть огненная река (неар ди-нур), разделяющая подъемы;

כי בעליות הנשמה מבחינה זו לבחינה ומדרגה אחרת למעלה הימנה טובלת בנהר די נור שהוא בחי' המבטל ומשכח מעלתו הראשונה להחשיכה כלא וכאין בכדי שתהא בבחי' בטול והתכללות בעלייה אחרת שלמעלה הימנה.

ибо, поднимаясь из одного уровня на другой, на ступень выше, душа погружается в огненную реку. Это аспект, который устраняет [в ней] и заставляет [ее] забыть прежнее положение, чтобы она сочла его ничем и пустотой, — и тогда она сможет пребывать в состоянии самоустранения (битуль) и включиться в другой подъем, более высокий.

4 וכמ"ש ובזה הנערה באה אל המלך ובוזה הוא העמוד שבין עולם לעולם שבו ועל ידו נכללות הנשמות להיות בבחי' בטול כי זה השער לה' כו'.

Как написано: «И с этим девушка пришла к царю». «С этим» — это столп между одним миром и другим, в котором и посредством которого души включаются [в высший мир], пребывая в состоянии самоустранения (битуль); ведь «это врата к Б-гу» и т. д.

וכן עד"ז בעליות הגופות לימות המשיח ותח"מ [ותחיית המתים]. אבל וחד חרוב הוא אלף השביעי שבו תכלית השלימות של כל העליות עד שאין עוד עלייה למעלה הימנו

То же относится и к подъёму тел — в дни Машиаха и при Воскрешении мёртвых. Но «и один опустошён» — это седьмое тысячелетие, в котором достигается предельное совершенство всех подъёмов, так что выше него уже нет дальнейшего подъёма;

שהוא סוף וקץ לכל המדרגות והעליות שאפשר להיות לפי מזג ותכונת השמיטה ההיא שית אלפי שני וחד חרוב ובכל שמיטה ושמיטה לפי מה שהיא כך הוא עליית אלף הז' שבה

ибо оно является концом и пределом всех уровней и подъёмов, которые возможны согласно складу и природе того цикла шмиты: «шесть тысяч лет и один опустошён». И в каждом цикле шмиты, сообразно его особенностям, таков и подъём его седьмого тысячелетия,

שהיא תכלית השלימות של כל העליות ונק' בחי' מנוחה שהיא בחי' עלייה שאין למעלה הימנה עוד עלייה וזהו וחד חרוב שהוא בבחינת מנוחה:

которое является предельным совершенством всех подъёмов и называется уровнем покоя (менуха), то есть подъёмом, выше которого уже нет дальнейшего подъёма. В этом смысл слов «и один опустошён»: это состояние покоя.

5 והנה כתיב לכו חזו מפעלות אלקים אשר שם שמות בארץ ואמרז"ל אל תקרא שמות אלא שמות.

И вот написано: «Идите, узрите деяния Б-га, Который установил шамот (опустошения) на земле», — а наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Читай не „шамот“, а „шемот“ (имена)».

והענין כי הנה בחי' שמות הוא ענין חד חרוב דהיינו בחינת מנוחה סוף ותכלית כל העליות ואעפ"כ כל זה הוא

Смысл таков: уровень шамот (опустошений) связан с состоянием «одна [тысяча лет] запустения», то есть с уровнем покоя, завершением и кульминацией всех восхождений. И всё же всё это —

רק בחי' שמות שאין זה אלא מבחי' שמו מדת מלכותו ית' כמאמר יחיד חי העולמים מלך כו'.

лишь уровень шемот (имён), ибо это не что иное, как уровень Его Имени — атрибут Его Малхут (царства), да будет Он благословен, как сказано: «Единый, Жизнь миров, Царь» и т. д.

כלומר שהוא יחיד ומיוחד לבדו כמו קודם שנברא העולם שאינו בגדר עלמין כלל ומה שהוא חי העולמים

То есть Он один и единственен, Сам по Себе, как [Он был] до сотворения мира, ибо Он вовсе не относится к категории миров. А то, что Он — «Жизнь миров»,

הנה החיות המתפשט בעולמות אינו אלא בבחי' מלך ומלכותך מלכות כל עולמים כתיב שכל העליות וכל העולמות עד רום המעלות בכל שמיטה ושמיטה וכמה שמיטין ויובלות כו'

жизненная сила, распространяющаяся в мирах, исходит лишь с уровня «Царя». И написано: «Твоё царство — царство всех миров», ибо все восхождения и все миры, вплоть до самой высшей ступени, в каждую и каждую шмиту, во множество шмитот и юбилеев и т. д.,

הן הם רק בחי' מלכותו ית' שמתענגים ונהנין מזיו השכינה ובעונג זה יש כמה מדרגות ועליות עד רום המעלות וכל זה הוא

представляют собой лишь уровень Его Малхут, да будет Он благословен: они наслаждаются и получают удовольствие от сияния Шхины (Б-жественного присутствия). В этом наслаждении есть множество ступеней и восхождений, вплоть до самой высшей ступени; и всё это —

רק התפשטות זיו כבוד מלכותו ית' אבל בו ית' בכבודו ובעצמו לית מחשבה תפיסא ביה כלל:

лишь распространение сияния славы Его Малхут, да будет Он благословен. Но Его Самого, да будет Он благословен, в Его собственной славе и сущности мысль совершенно не может постичь.

6 והנה בחי' ענג זה בכללו הוא בחי' למחר לקבל שכרם ובהיום לעשותם הוא בחי' התפשטות הרצון שהרצון הוא חיצוניות עונג כנודע בחוש שכל דבר שיש בו תענוג לזה נוטה הרצון.

Итак, это наслаждение в целом относится к аспекту «завтра — получить награду», а «сегодня — исполнять их» — к распространению воли. Ведь воля есть внешняя сторона (хицониют) наслаждения, как известно из опыта: ко всему, в чём есть наслаждение, склоняется воля.

והיינו התפשטות רצונו וחכמתו ית' בתרי"ג מצות דאורייתא וז' דרבנן שהם תר"ך עמודי אור הנמשכים מעונג העליון.

То есть распространение Его воли и мудрости, да будет Он благословен, в 613 мицвот Торы и семи постановлениях мудрецов, которые составляют 620 столпов света, исходящих от высшего наслаждения.

וכל מצות צריכות כוונת הלב שהוא נקודת פנימיות הרצון שכלב לדבקה בו ית' על ידי מצותיו כמאמר אשר קדשנו במצותיו.

И все мицвот требуют намерения сердца — той внутренней точки воли, которая есть в сердце: прилепиться к Нему, да будет Он благословен, посредством Его мицвот, как сказано в благословении: «Который освятил нас Своими мицвот».

7 והנה כמו שיש בעונג עילוי אחר עילוי עד רום המעלות כך ברצון נקודה פנימית הלב עומקא דלבא הנקרא בשם כנסת ישראל

Итак, подобно тому как в наслаждении есть восхождение за восхождением, вплоть до высочайших уровней, так и в воле — внутренней точке сердца, глубине сердца (умка де-либа), называемой Кнесет Исраэль (Община Израиля),

כמ"ש במ"א יש ג"כ עילוי אחר עילוי עד שיהיה גלוי הרצון הנמשך למטה כנפש בעומקא דלבא בבחי' מאד מאד עד רום המעלות להיות בבחי' מי לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ כלה שארי ולבבי.

как объясняется в другом месте, также есть восхождение за восхождением, пока раскрытие воли, нисходящей в душу, в глубине сердца, не достигнет состояния «меод меод» («весьма, весьма [много]»), вплоть до высочайших уровней, чтобы пребывать в состоянии: «Кто у меня на небесах? И с Тобой ничего не желаю на земле. Изнемогают плоть моя и сердце мое».

8 ובארץ הוא בחי' שמות בארץ שלא יהיה חפץ זה בתערוכות עם עמך רק אליו לבדו ית' כלתה נפשי ולבבי.

«На земле» — это уровень «имён на земле»: чтобы это желание не было [чем-то] смешанным с «Тобой», но было обращено только к Нему одному, благословен Он: «истомились душа моя и сердце моё».

וזהו יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעוה"ז מכל חיי עולם הבא שכל חיי העולם הבא

И в этом смысл слов: «Лучше один час тшувы (возвращения) и добрых дел в этом мире, чем вся жизнь Будущего мира». Ведь вся жизнь Будущего мира

שהם עליות עד אין קץ בבחי' עונג עליון להתענג בהוי"ה וליהנות מזיו השכינה שהיא בחי' מלך בלבד מבחינת שמות בארץ

— это бесконечные восхождения на уровне высшего наслаждения: наслаждаться Авая и наслаждаться сиянием Шхины (Б-жественного присутствия), которая представляет собой лишь уровень «Царя», происходящий от уровня «имён на земле»;

אבל תשובה ומעשים טובים שעיקר התשובה הוא בנקודת פנימיות הלב מעומקא דלבא מפנימיות הלב היא מלובשת במעשים טובים

но тшува и добрые дела — ведь суть тшувы заключена в точке внутренней стороны (пними-ют) сердца, в глубине сердца, во внутренней стороне сердца, — облакаются в добрые дела;

שהם תרי"ג מצות דאורייתא וז' דרבנן שהן הן גלוי רצון העליון כ"ה הוא העולה למעלה מעלה מבחי' העונג כי העונג הבא לנשמות הוא ע"י התלכשות בהשגת הנשמה שתהא הנשמה מתענגת לפי השגתה

а это 613 мицвот Торы и семь постановлений мудрецов, которые и являются раскрытием Высшей Воли, благословен Он; именно она восходит всё выше и выше, над уровнем наслаждения. Ведь наслаждение, которое получают души, приходит через облачение в постижение души, так что душа наслаждается сообразно своему постижению;

אבל הרצון הוא למעלה מההשגה שהוא בבחי' גולגלתא דחפאי על מוחא וכמ"ש במ"א על פסוק אשת חיל עטרת בעלה.

но воля выше постижения, ибо она относится к уровню гулгалты (череп), покрывающей мозг, как объясняется в другом месте в связи со стихом: «Жена доблестная — венец мужа».

9 וזהו ובבואה לפני המלך היא עליית כנסת ישראל לפני בחי' המלך ולמעלה הימנו בהתעלות הרצון לדבקה בו ית' בכבודו ובעצמו למעלה מעלה מבחי' שמו ומלכותו. ואזי אמר עם הספר ישוב מחשבתו וגו':

И это [смысл слов]: «Когда она предстала перед царём» — это вознесение Общины Израиля к уровню «Царя» и выше него, когда воля возносится, чтобы прилепиться к Нему, благословен Он, в Его собственной славе и сущности, намного выше уровня Его имени и Его Малхут (царства). И тогда «сказал он при книге (сефер): замысел его возвратится» и т. д.

10 וביאור הענין כי הנה כל עבודת האדם בעוה"ז הוא לברר הטוב מהרע ויש בירור אחר בירור עד רום המעלות.

Объяснение этого вопроса таково: всё служение человека в этом мире состоит в том, чтобы отделять добро от зла; одно очищение (бирур) следует за другим — вплоть до самых высших уровней.

הבירור הוא ע"י חכמה כח מ"ה [מ] שהוא בחי' הביטול ליבטל וליכלל אליו ית' והוא לפני המלך

Очищение совершается посредством Хохмы (мудрости) — силы «что» (коах ма), то есть уровня самоустранения (битуль): стать ничем и включиться в Него, благословен Он. И это — «пред царём»,

כי בחי' מלך הוא בבחי' העולם לשון העלם והסתר פנים להיות כמה צמצומים רבים ועצומים שיהיה בחי' עם לשון עוממות דברים זרים ונפרדים כו'.

ибо уровень «царя» относится к уровню олам (мир), слову, родственному слову ээлэм (сокрытое), — к сокрытию Лица; этому служат многие цимцумим, многочисленные и великие, чтобы возник уровень ам (народ), слово, родственное омемут (тусклость): чуждые и отделённые существа и так далее.

כי אין מלך בלא עם ובחיי חכמה הוא כח מ"ה [מה] דהיינו להעלות מעלמא דפרודא לקשר ולייחד אליו ית' בבחי' בטול אליו לבדו.

Ведь нет царя без народа. А уровень Хохмы — это коах ма, то есть вознести [нечто] из мира разделённости (альма де-перуда), связать и соединить [его] с Ним, благословен Он, в состоянии битутля перед Ним одним.

11 והנה הבירור הוא במחשבה כמו שנראה בחוש בגשמיות שכאשר יפול לאדם איזה ענין הוא חושב ומהרהר בו ואת הטוב יקבל

Итак, отбор происходит в мысли, как это наглядно видно в материальных вещах: когда человеку приходит на ум какое-либо дело, он думает и размышляет о нём и принимает то хорошее,

ונקלט במוחו ומחשבתו להיות גומר כך בדעתו שיקום הדבר ויהיה כך בפועל ממש ואת הרע דוחה לחוץ ובחי' מחשבה הוא נקרא ספר בחי' צירופי אותיות.

и оно усваивается его разумом и мыслью, так что он приходит к выводу, что дело осуществится и произойдёт именно так на деле; а плохое он отталкивает прочь. Уровень мысли называется «сефер» («книга») — уровнем сочетаний букв.

12 והנה באתערותא דלתתא בבואה לפני המלך בבחי' חכמה ובבחי' בירור כנ"ל. אזי אתעדלי"ע [אתערותא דלעילא] להיות אמר עם הספר שיהיה בירור בחי' חכמה במחשבה העליונה בחי' ספר

И вот, благодаря пробуждению снизу — «когда она предстала перед царём», на уровне Хохмы (мудрости) и на уровне отбора, как упоминалось выше, — тогда [возникает] пробуждение свыше, чтобы было «сказано в книге»: чтобы отбор уровня Хохмы происходил в высшей мысли, на уровне книги,

צירופי אותיות שידחה הרע לחוץ ופסולת וסיגים שלוחי הדין והקטרוג המעכבים ומונעים את האדם בעבודת ה' מבית ומבחוץ בגשמיות ורוחניות וישוב מחשבתו הרעה על ראשו.

сочетаний букв, чтобы оттеснить зло наружу, а также отбросы и шлаки — посланцев суда и обвинения, которые мешают человеку и препятствуют ему в служении Б-гу, изнутри и извне, в материальном и духовном, — и «злой замысел его обратится на его же голову».

13 ובירורם הוא ע"י העלאתם לבחי' מחשבה העליונה דייקא שעלייה זו גורמת להם הירידה והדחיה לחוץ

כי

Их очищение происходит именно посредством вознесения на уровень высшей мысли; ибо это вознесение приводит к их нисхождению и изгнанию вовне. Ибо

הנה בהיותם למטה אין תופסין מקום כלל שממית בידים תתפש וגו'. והם כמשל השמרים שהם ביין.

находясь внизу, они вовсе не занимают места: «Паука можно схватить руками» и так далее. Они подобны осадку, находящемуся в вине.

14 וכמ"ש ויגר מזה אך שמריה ימצו וגו' שהם הם בחי' שמרים שכשהם למטה כך יפה להם.

Как сказано: «Он изливает из нее, а осадок ее будут выпивать» и т. д., ибо именно они и являются тем уровнем осадка: когда они внизу, им там и место.

וזה היא הסיבה שכל הרשעים מגביהים את עצמם קודם מפלתם וכמו שהיה בהמן שגדלו ונשאו על כל השרים וגו'.

И потому все нечестивцы возвышают себя перед своим падением, как это было с Аманом, «которого [царь] возвысил и выдвинул выше всех сановников» и т. д.

15 וכמ"ש לפני שבר גאון. והיינו דכתיב אם תגביה כנשר וגו' משם אורידך נאום ה' משם דייקא

Как сказано: «Перед крушением возносится сердце». И об этом написано: «Хотя ты взлетишь высоко, как орел», и далее: «оттуда низвергну тебя, — слово Б-га»; именно «оттуда»:

שהגבהתם ועלייתם למעלה היא הגורמת השפלתם ומפלתם לפי שלא יוכלו לעמוד במקום גבוה ומדרגה העליונה בחי' ספר לפיכך ימחו מספר חיים כתיב.

их возвышение и подъем наверх и становятся причиной их унижения и падения, поскольку они не могут устоять на высоком месте, на высшей ступени — аспекте Сефер, Книги. Поэтому сказано: «Да будут стерты они из книги жизни».

משא"כ כשהם למטה אין תופסין מקום כלל כמשל צואה כשהיא בבית הכסא ובאשפה שם מקומה הראוי לה משא"כ כשמכניסין אותה לבית דוחין אותה לחוץ.

Иное дело, когда они внизу: они вовсе не занимают места. Это подобно нечистотам: когда они находятся в отхожем месте или на навозной куче, там их надлежащее место; но если их вносят в дом, их выгоняют наружу.

16 והנה התעלותם לבחי' ספר ומחשבה עליונה הוא אחרי התעלות כנס"י [כנסת ישראל] שהוא בחי' נקודת פנימיות הלב לבחי' ומדרגת לפני המלך

Итак, их возведение на уровень книги (сефер) и высшей мысли происходит после возвышения Кнесет Исраэль (Общины Израиля), то есть точки внутренней стороны (пнимают) сердца, до уровня и ступени «пред царём»;

משא"כ כשהיא למטה וצריכה היא בעצמה להתברר עדיין אי אפשר להיות ברור אחר במדרגת השמרים.

тогда как, пока она внизу и ей самой ещё предстоит очищение, другое очищение на уровне отстоя пока невозможно.

17 וככה הוא ממש בנפש הבהמית שבכל אדם בפרטות אי אפשר להתברר דהיינו להפריד הרע שבה מהטוב ולהפך הטוב שבה מחשוכא לאורה כו'

И точно так же обстоит дело с животной душой каждого человека в отдельности: она не может быть очищена — то есть зло в ней невозможно отделить от добра, а заключённое в ней добро преобразовать из тьмы в свет и т. д.,

לסטרא דקדושה אם לא שתתברר תחלה נפש האלהית ותתעלה למעלה מעלה ע"י ברור לבושי' דקדושה שהם מחשבה דבור ומעשה המתבררים ע"י עסק התורה ומצותיה שהם התפשטות והשתלשלות רצון העליון ב"ה.

на сторону святости — если только прежде не будет очищена Б-жественная душа и не вознесётся всё выше и выше благодаря очищению одеяний святости — мысли, речи и действия, которые очищаются посредством занятий Торой и её мицвот. Ведь они представляют собой распространение и постепенное нисхождение (иштальшелут) Высшей воли, благословен Он.

וזהו והיתה נפש אדני צרורה בצרור החיים את ה' וגו' הוא רצון העליון המלביש הנפש ומעלה אותה למעלה מעלה לבחינת גלגלתא כנ"ל. וכמ"ש במ"א ע"פ שאו את ראש כל עדת בני ישראל וגו' לגלגלתם וגו':

И это смысл слов: «Душа моего господина да будет связана в узле жизни с Б-гом» и т. д. Это Высшая воля, облекающая душу и возносящая её всё выше и выше, к уровню Гульгальта, как говорилось выше. И как объясняется в другом месте относительно стиха: «Поднимите главу всей общины сынов Израиля» и т. д., «по черепам их» и т. д.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/megillas-esther/9/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак